

# Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP)

Febrero 2018



**PALM BEACH**  
Transportation  
Planning Agency

2300 N Jog Road, 4 Piso  
West Palm Beach, FL 33411  
Teléfono: 561.684.4170

**PalmBeachTPA.org**

# Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP)



Aprobado el 15 de febrero de 2018

por el

Consejo Directivo

Agencia de Planificación del Transporte (TPA) de Palm Beach



Alcaldesa Susan Haynie

Presidenta del Consejo Directivo de la TPA

Se anima la participación pública independientemente de la raza, color, nacionalidad, edad, sexo, religión, discapacidad o estado civil. Las personas con problemas de audición deberán llamar por teléfono al Servicio de Retransmisión de Florida al 7-1-1. Por denuncias, preguntas o inquietudes relacionadas con los derechos civiles o la no discriminación; para solicitar adaptaciones especiales de conformidad con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (ADA); o para solicitar servicios de traducción (sin costo) con una antelación de al menos cinco días hábiles previos a la reunión, comunicarse con:

Malissa S. Booth  
Gerente de Relaciones Públicas  
Responsable del Título VI y de la ley ADA

Correo electrónico: [MBooth@PalmBeachTPA.org](mailto:MBooth@PalmBeachTPA.org)  
Teléfono: 561-684-4143

# Índice

<b>Introducción</b>	<b>4</b>
<b>Antecedentes</b>	<b>4</b>
<b>Autoevaluación para determinar el Dominio Limitado del Inglés</b>	<b>5</b>
<b>Cumplimiento de los requisitos e implementación</b>	<b>7</b>
<b>Información de contacto</b>	<b>9</b>

# Introducción

La Agencia de Planificación del Transporte (TPA) de Palm Beach es un organismo responsable de crear políticas asociadas al transporte para planificar y dar prioridad a los proyectos de transporte y asignar fondos en el Condado Palm Beach de la Florida. Asimismo, actúa como el organismo designado para la planificación metropolitana. La TPA trabaja con el público, los organismos de planificación, las agencias gubernamentales, las autoridades electas y los colectivos de la comunidad para crear planes y programas de transporte a través de un proceso de planificación sostenido, integral y en colaboración. Este proceso de planificación establece los lineamientos para el uso de fondos federales y estatales a destinarse a proyectos y programas de transporte tanto existentes como futuros. El Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP) juega un papel importante en este proceso. Garantiza que las personas con dominio limitado en inglés tengan un acceso significativo al proceso de planificación del transporte.

## Antecedentes

El Plan de Dominio Limitado de Inglés (LEP) aborda el Título VI de los Derechos Civiles de 1964, que prohíbe la discriminación por motivos de raza, color o nacionalidad. En 1974, la Suprema Corte de Estados Unidos determinó que no contar con disposiciones que garanticen oportunidades signi El Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP) aborda el Título VI de los Derechos Civiles de 1964, que prohíbe la discriminación por motivos de raza, color o nacionalidad. En 1974, la Suprema Corte de Estados Unidos determinó que no contar con disposiciones que garanticen oportunidades significativas que las minorías nacionales con dominio limitado del inglés participen en programas financiados con fondos estatales representa una violación a las disposiciones del Título VI (Destinatario de programas y actividades que cuentan con asistencia federal). Asimismo, los requisitos están especificados en el decreto 13166: Mejorar el acceso a los servicios para las personas con dominio limitado del inglés, firmado el 11 de agosto de 2000. El objetivo es garantizar el acceso a los programas y servicios por parte de las personas que tengan un dominio limitado del inglés.

Además, el Departamento de Transporte de EE. UU. (DOT) publicó una Guía Normativa sobre las Responsabilidades de los Destinatarios para con las Personas con Dominio Limitado del Inglés, el 14 de diciembre de 2005, Registro Federal, Volumen 70, N.º 239. Esta guía identifica explícitamente a las Organizaciones de Planificación Metropolitana (MPO) como organismos que deben seguir dicha guía. El Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP) debe ser coherente con la misión fundamental de la organización, sin que ello suponga una carga excesiva para la misma.

## ¿Quién se considera una persona con dominio limitado del inglés?

Individuals who do not speak English as their primary language and who have a limited ability to read, speak, write, or understand English are considered limited English proficient, or "LEP." The US Census Bureau does not define limited English proficiency or non-limited English proficient populations. It reports data based on the four categories of English speaking ability: very well, well, not well, and not at all.

## Cómo determinar si es necesario ofrecer servicios a las personas con dominio limitado del inglés

Como organización destinataria de fondos federales, la TPA debe tomar las medidas necesarias para garantizar el acceso significativo a la información y los servicios que brinda.

Como se indica en el Registro Federal, Volumen 70, N.º 239 del 14 de diciembre de 2005, existen cuatro factores a considerar para determinar "las medidas necesarias". Este proceso se conoce como el "análisis de los cuatro factores" y se describe a continuación:

Factor 1: la cantidad o proporción de personas LEP que cumplen con los requisitos para recibir o que tienen posibilidad de entrar en contacto con los programas, servicios y actividades de la TPA.

Factor 2: la frecuencia con que las personas LEP tienen contacto con dichos programas, servicios o actividades.

Factor 3: la naturaleza e importancia del programa, servicio o actividad en la vida de las personas.

Factor 4: los recursos disponibles y el costo total para la TPA.

La guía normativa del Departamento de Transporte (DOT) ofrece a los organismos destinatarios de fondos federales un nivel importante de flexibilidad a la hora de determinar el tipo de asistencia lingüística que sea adecuada, al llevar a cabo su propia evaluación local de los cuatro factores descritos anteriormente. Posteriormente, se debe realizar una autoevaluación de las necesidades en el Condado Palm Beach en relación con los cuatro factores y el proceso de planificación del transporte.

## Autoevaluación para determinar el Dominio Limitado del Inglés

La TPA de Palm Beach llevó a cabo una evaluación de sus programas y servicios empleando el siguiente análisis de los cuatro factores:



Factor 1: la cantidad o proporción de personas LEP que cumplen con los requisitos para recibir o que tienen posibilidad de entrar en contacto con los programas, servicios y actividades de la TPA.

El primer paso fue recolectar información demográfica sobre la cantidad de personas LEP en el Condado Palm Beach que cumplieran con los requisitos para recibir servicios, tuvieran posibilidad de recibir los servicios o de entrar en contacto con la TPA a través de la participación en el proceso de planificación del transporte.

La Tabla 1 proviene de la Encuesta a la Comunidad Estadounidense del 2012-2016 realizada por la Oficina del Censo de EE. UU. Es la información más reciente que hay disponible sobre los idiomas que se hablan en el hogar y la capacidad de hablar inglés. Esta tabla indica la cantidad y el porcentaje total de personas LEP (definidas como aquellas personas que hablan inglés a un nivel "inferior a muy bueno" o "no existente") mayores de 5 años de edad. La información está organizada según los principales idiomas, distintos del inglés, que se hablan en el Condado Palm Beach.

Tabla 1: principales idiomas que se hablan en el hogar en el condado Palm Beach de la Florida por personas LEP con un nivel de inglés "malo" o "no existente"  
Encuesta a la Comunidad Estadounidense 2012-2016

Población mayor de 5 años de edad	Cantidad de personas LEP	Porcentaje de personas LEP	Personas LEP que hablan español		Personas LEP que hablan lenguas indoeuropeas	
			Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
Total	Total	Porcentajet	Total	Porcentaje	Total	Porcentaje
1,326,541	86,251	6.50%	61,282	4.62%	19,649	1.48%

La Tabla 1 indica que de las personas LEP en el Condado Palm Beach, el 6,5% habla español en el hogar y define su capacidad para hablar inglés como "mala" o "no existente". Esto lo convierte en el principal grupo lingüístico según el porcentaje de la población. En un distante segundo lugar se encuentran las personas LEP en el condado que hablan lenguas indoeuropeas, representando el 1,48%. Todos los demás grupos de personas LEP representan menos del 1% cada uno. La TPA estará atenta a la divulgación de información más reciente disponible y adaptará la implementación de este plan según sea necesario.



## Factor 2: la frecuencia con que las personas LEP tienen contacto con dichos programas, servicios o actividades.

El primer factor identificó al español como el principal idioma que habla la población LEP en el Condado Palm Beach de la Florida, el área de servicios de la TPA. A la fecha, no se han recibido solicitudes de servicios de asistencia lingüística por parte de personas LEP o grupos. Toda solicitud de asistencia lingüística será controlada y considerada como parte del programa de alcance de la TPA con estas poblaciones.

La TPA celebra regularmente reuniones del Consejo Directivo y del comité asesor, así como también otras reuniones y eventos a lo largo del año. El sitio web de la TPA y el programa de alcance a la comunidad son las principales fuentes de posible contacto entre la TPA y las personas LEP. Como resultado, es difícil anticipar y controlar la frecuencia de contacto. El Plan de Participación Pública de la TPA destaca la necesidad de brindar oportunidades para promover la participación de las poblaciones que históricamente han sido desatendidas y no han participado en el proceso de planificación del transporte.



## Factor 3: la naturaleza e importancia del programa, servicio o actividad en la vida de las personas.

Los programas de la TPA emplean fondos federales para planificar los futuros proyectos y programas de transporte. La TPA no brinda servicios ni programas directos que requieran de asistencia vital, inmediata o de urgencia, como ser tratamiento o servicios médicos para atender necesidades básicas, como alimentos o refugio. Asimismo, la TPA no lleva a cabo actividades, como aplicaciones o entrevistas previo a la participación en sus programas o eventos. Todas las modalidades de participación en la TPA son voluntarias.

No obstante, la TPA debe asegurarse de que todos los segmentos de la población, incluyendo a las personas LEP, hayan participado o tenido la oportunidad de participar en el proceso de planificación del transporte de conformidad con el objetivo del programa de Justicia Ambiental Federal y las políticas de la TPA.

El impacto de las inversiones de transporte propuestas para los grupos de la población desatendidos o sin representación forma parte del proceso de evaluación a la hora de emplear fondos federales en tres de las áreas principales de la TPA. Se considera que estas tres áreas tienen el impacto más extendido en las vidas de las personas del Condado Palm Beach:

- El Programa de Trabajo para la Planificación Unificada (UPWP) es un plan de negocios bienal.
- El Programa para el Mejoramiento del Transporte (TIP) es un programa en etapas quinquenal que cuenta con proyectos financiados para todas las modalidades de viaje. El TIP se basa y refleja el Programa de Trabajo Quinquenal del Departamento de Transporte de la Florida y el Programa de Carreteras Quinquenal del Condado Palm Beach.
- El Plan de Transporte a Largo Plazo (LRTP) ofrece un pronóstico a 20 años como mínimo sobre las necesidades del transporte multimodal. El LRTP incluye metas, objetivos y medidas de desempeño que guían la creación de un sistema de transporte seguro, eficiente, conectado y multimodal. El LRTP identifica plazos de tiempo y costos para los proyectos de transporte a ser implementados durante el período del LRTP.

La participación pública inclusiva es también una consideración prioritaria en otros planes, estudios y programas de la TPA. El impacto en los proyectos de transporte que resulten de estas actividades de planificación afecta a los residentes del área. La TPA hará el mayor énfasis en la asistencia lingüística para brindar materiales educativos e información pública relacionada con los tres programas y planes principales indicados previamente. Con frecuencia, los materiales relacionados son útiles para los programas de alcance en otros proyectos y estudios de la TPA.



## Factor 4: los recursos disponibles y el costo total para la TPA.

La TPA agradece y promueve el aporte de todas las partes interesadas y toma todas las medidas necesarias para asegurarse de que el proceso de planificación integre de la mayor manera posible a las personas y poblaciones LEP. La TPA tiene en consideración a la población LEP en el Condado Palm Beach, cuyo tamaño es relativamente pequeño y habla español principalmente, a la hora de distribuir los recursos disponibles e implementar con responsabilidad las inversiones en los programas de alcance a las poblaciones LEP.

# Cumplimiento de los requisitos e implementación

## Identificación de personas LEP que necesitan asistencia lingüística

Cuando se produzca el primer encuentro cara a cara con una persona LEP, el personal de la TPA ha puesto a disposición Tarjetas de Identificación por Idioma creadas por la Oficina del Censo de EE. UU. Estas tarjetas incluyen la frase: "Marque este casillero si lee o habla 'nombre del idioma'" y fue traducida a 38 idiomas. Fueron diseñadas para ser usada por agencias gubernamentales y no gubernamentales a fin de identificar las personas LEP durante el contacto cara a cara. Las Tarjetas de Identificación por Idioma de la Oficina del Censo de EE. UU. pueden descargarse sin costo en: [LEP.gov/ISpeakCards2004.pdf](http://LEP.gov/ISpeakCards2004.pdf). La TPA las pone a disposición en la recepción de sus oficinas y en las reuniones públicas de la TPA. Una vez que se identifique el idioma, se notificará al funcionario del Título VI o la persona de contacto correspondiente para tener acceso a traducciones que haya disponibles o asistencia para la interpretación oral.

## Asistencia lingüística y traducción de materiales

Se brindará ayuda a las personas LEP a través de la traducción o la interpretación oral de algunos materiales clave, cuando se solicite o según se considere necesario para un alcance eficaz.

A continuación, se presentan las principales medidas de alcance, tanto previa como actuales, que ha llevado a cabo la TPA con las poblaciones TPA:

- Sitio web: en el rediseño en 2015 del sitio web de la TPA, [PalmBeachTPA.org](http://PalmBeachTPA.org), se agregó la función Google Translate, lo que permitió la traducción sin costo de textos a una variedad de idiomas y amplió considerablemente la capacidad de las personas LEP para usar el sitio web de la TPA. La TPA también agregó la función Google Translate a su sitio web [SafeStreetsSummit.org](http://SafeStreetsSummit.org). Si bien se trata de un sistema imperfecto, Google Translate ofrece suficiente información a una persona o grupo LEP para lograr cierta comprensión de la TPA y poder iniciar el contacto.
- Teléfono: el personal de la TPA, incluyendo aquellos especialmente responsables por contestar la línea telefónica de la oficina principal, son multilingües, y la grabación del correo de voz de la TPA incluye un saludo e instrucciones para los hispanohablantes.
- Financiación de programas: la TPA considera el impacto que pueden tener los proyectos propuestos en la población LEP al evaluar las solicitudes competitivas de financiación de programas.
- Eventos y actividades: la TPA busca participar en eventos y actividades de alcance que generalmente atraen la participación de las poblaciones LEP.
- Anuncios en periódicos: la TPA piensa continuar con su arraigada práctica de comprar anuncios traducidos al español en los periódicos a fin de notificar sobre los documentos preliminares que estén disponibles durante el período de recepción de comentarios y opiniones, así como también para informar sobre importantes reuniones y actividades públicas.
- Materiales impresos ya traducidos:
  - Plan de Transporte a Largo Plazo 2040 (LRTP): la TPA distribuyó folletos tanto en español como en francés criollo a fin de recibir las opiniones del público. También creó una versión impresa en español de su encuesta pública. Del mismo modo, la TPA está comprometida a difundir públicamente su LRTP 2045 a fin de alcanzar las poblaciones LEP.

- El Plan Regional de Transporte 2040 (RTP): en colaboración con otros socios regionales del Consejo de Transporte del Sureste de la Florida (SEFTC), la TPA de Palm Beach TPA se unió a la MPO de Broward y a la TPO de Miami-Dade para crear y distribuir materiales traducidos al español y francés criollo para sus programas de alcance y divulgación. Asimismo, se llevarán a cabo las medidas de divulgación del plan 2045 RTP en las poblaciones LEP del sureste de la Florida.
- Estudio del Corredor Multimodal US-1: la TPA ofreció folletos traducidos al español y al francés criollo a fin de promover la participación de las personas LEP.
- Traducciones de documentos sobre el transporte: dado el tamaño relativamente pequeño de la población LEP en el Condado Palm Beach y las restricciones económicas, no se justifica ni es económicamente viable ofrecer traducciones completas de los documentos del plan de transporte y los mapas relacionados en su totalidad. No obstante, al usar la función Google Translate en el sitio web de la TPA se puede informar adecuadamente a los usuarios LEP sobre la naturaleza y el propósito de cada programa, plan o estudio para recibir sus opiniones, que podrán llegar a la TPA en diversos formatos y en cualquier idioma.
- Materiales traducidos por otras agencias: la TPA continuará buscando identificar y distribuir materiales traducidos que sean adecuados de fuentes pertinentes, como las agencias de transporte locales, estatales y federales, para poder mantener una comunicación eficaz con las poblaciones LEP.
- Servicio de interpretación en las reuniones: la TPA incluye y distribuye ampliamente una aseveración en su sitio web, en todos los anuncios en el periódico y en todas las órdenes del día de las reuniones por la cual informa al público sobre la posibilidad de solicitar con antelación servicios de traducción sin costo para cualquier reunión pública que celebre la TPA.

## Envío de notificaciones a personas LEP

Es importante notificar a las personas LEP de los servicios sin costo que se encuentran disponibles en el idioma que puedan entender. Cuando sea adecuado y posible, la TPA incluirá la siguiente información en inglés y español, tanto para las notificaciones sobre las reuniones y demás material informativo

**Public participation is solicited without regard to race, color, national origin, age, sex, religion, disability or family status. Persons who require special accommodations under the Americans with Disabilities Act or persons who require translation services for a meeting (free of charge) should contact Malissa Booth at 561.684.4143 or MBooth@PalmBeachTPA.org at least five (5) business days in advance. Hearing impaired individuals are requested to telephone the Florida Relay System at #711.**

**Se solicita La participación del público, sin importar la raza, color, nacionalidad, edad, sexo, religión, incapacidad o estado familiar. Personas que requieran facilidades especiales bajo el Acta de Americanos con Discapacidad (Americans with Disabilities Act) o personas que requieren servicios de traducción (sin cargo alguno) deben contactar a Malissa Booth al teléfono 561-684-4143 o MBooth@PalmBeachTPA.org por lo menos cinco días antes de la reunión. Si tiene problemas de audición, llamar al teléfono 711.**



## Capacitación del personal

In order to establish meaningful access to information and services for all, TPA staff members will be trained annually to assist LEP individuals in person and/or by telephone. A fin de establecer un acceso significativo a la información y servicios para todas las personas, los funcionarios de la TPA recibirán una capacitación anual para ayudar a las personas LEP ya sea de manera presencial o por teléfono.

## Actualizaciones sobre el plan LEP

La TPA considerará la última versión aprobada del Plan de Dominio Limitado del Inglés (LEP) como un anexo de la última versión del Plan de Participación Pública (PPP). La TPA entiende que el perfil de su comunidad continúa cambiando y que el análisis de los cuatro factores puede indicar la necesidad de implementar a futuro servicios LEP adicionales o modificados. Por tanto, la TPA estudiará anualmente su Plan LEP para garantizar que continúa dando respuesta a las necesidades de la comunidad.

Las actualizaciones administrativas se realizarán anualmente o cuando sea necesario. En el caso de que dichas actualizaciones no modificaran el Plan LEP de la TPA de manera sustancial, se podrán realizar sin la aprobación del Consejo Directivo.

## INFORMACIÓN DE CONTACTO

La TPA busca asegurarse de que su Plan LEP esté disponible para todas las personas que requieran asistencia lingüística e intentará encontrar soluciones a todas sus necesidades. Aquellas personas que necesiten servicios lingüísticos especiales deberán comunicarse con la funcionaria de la TPA a continuación:

Malissa S. Booth  
Gerente de Relaciones Públicas  
Responsable del Título VI y de la ley ADA  
Agencia de Planificación del Transporte (TPA) de Palm Beach  
2300 N. Jog Road, 4.º piso  
West Palm Beach, FL 33411

Teléfono: 561-684-4143  
Correo electrónico: [MBooth@PalmBeachTPA.org](mailto:MBooth@PalmBeachTPA.org)

Sitio Web [PalmBeachTPA.org](http://PalmBeachTPA.org)

Nota: las personas sordas, hipoacúsicas, sordociegas o con impedimentos en el habla (inglés, español): comunicarse con la TPA de Palm Beach llamando al Servicio de Retransmisión de Florida al 7-1-1 (sin costo).



**PALM BEACH**  
Transportation  
Planning Agency

2300 N Jog Road, 4 Piso  
West Palm Beach, FL 33411  
Teléfono: 561.684.4170

**PalmBeachTPA.org**